

Isa

Chapter 34

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וּמְלֹאָה	הָאָרֶץ	תִּשְׁמַע	הִקְשִׁיבוּ	וּלְאֻמִּים	לִשְׁמָעַ	גּוֹיִם	קִרְבוּ	1
und-voll	das-Land	du-wirst-hoeren	aufmerken	und-Volk	zu-hoeren	Voelker	nahen	
H4393	H0776	H8085	H7181	H3816	H8085		H7126	
					צִאצְאִיהָ:	וְכָל-	תֵּבֵל	
					[צִאצְאִיהָ]	und-alle	Erdkreis	
					H6631	H3605	H8398	

Tretet herzu, ihr Nationen, um zu hören; und ihr Völkerschaften, merket auf! Es höre die Erde und ihre Fülle, der Erdkreis und alles, was ihm entsproßt!

צְבָאָם	כָּל-	עַל-	וְחִמָּה	הַגּוֹיִם	כָּל-	עַל-	לַיהוָה	קֶצֶף	כִּי	2
Heer	alle	ueber	und-Grimm	die-Voelker	alle	ueber	dem-HERR	[קֶצֶף]	denn	
	H3605		H2534				H3605			
							לִשְׁבַח:	נָתַנָּם	הַחֲרִימָם	
							[לִשְׁבַח]	geben	[הַחֲרִימָם]	
							H2874	H5414		

Denn der Zorn Jehovas ergeht wider alle Nationen, und sein Grimm wider all ihr Heer. Er hat sie der Vertilgung geweiht, zur Schlachtung hingegeben.

מַדְמָם:	הָרִים	וְנִמְסוּ	בְּאִשָּׁם	יַעֲלֶה	וּפְגָרֵיהֶם	יִשְׁלְכוּ	וַחֲלֵלֵיהֶם	3
Blut	Berge	[וְנִמְסוּ]	[בְּאִשָּׁם]	er-geht-hinauf	[וּפְגָרֵיהֶם]	werfen	und-Erschlagener	
H1818	H2022	H4549	H0889	H5927	H6297	H7993		

Und ihre Erschlagenen werden hingeworfen, und der Gestank ihrer Leichname steigt auf, und die Berge zerfließen von ihrem Blute.

יְבוֹל	צְבָאָם	וְכָל-	הַשָּׁמַיִם	כִּסְפָּר	וְנִגְלוּ	הַשָּׁמַיִם	צְבָאָ	כָּל-	וְנִמְקוּ	4
welken	Heer	und-alle	der-Himmel	wie-Buch	[וְנִגְלוּ]	der-Himmel	Heer	alle	[וְנִמְקוּ]	
		H3605	H8064		H1556	H8064		H3605	H4743	
			מִתְאַנָּה:	וְכִנְבֹלָת	מִנְפֵּן	עָלָה	כִּנְבֹל			
			Feigenbaum	und-welken	Weinstock	ging-hinauf	welken			
			H8384		H1612	H5929				

Und alles Heer der Himmel zerschmilzt; und die Himmel werden zusammengerollt wie ein Buch; und all ihr Heer fällt herab, wie das Blatt vom Weinstock abfällt und wie das Verwelkte vom Feigenbaum.

עַם	וְעַל-	תֵּיָרֵד	אֶדוֹם	עַל-	הִנֵּה	חֶרֶבִי	בַּשָּׁמַיִם	רוֹתֶהָ	כִּי-	5
Volk	und-ueber	hinabgehen	Edom	ueber	siehe	Schwert	in-Himmel	[רוֹתֶהָ]	denn	
		H3381	H0123		H2009	H2719	H8064	H7301		
							לְמִשְׁפָּט:	חֶרְמִי		
							zu-Recht	[חֶרְמִי]		
							H4941			

Denn trunken ist im Himmel mein Schwert; siehe, auf Edom fährt es herab und auf das Volk meines Bannes zum Gericht.

מַחֲלָב	וְעֵתוּדִים	כָּרִים	מָדָם	מַחֲלָב	הַדִּשְׁנָה	דָּם	מָלֵאָה	לַיהוָה	חֶרֶב	6
[מחלב]	[ועתודים]	[כרים]	von-Blut	[מחלב]	[הדשנה]	Blut	voll	dem-HERR	Schwert	
H2459	H6260		H1818	H2459	H1878	H1818	H4390	H3068	H2719	
אֶדוֹם:	בְּאֶרֶץ	גָּדוֹל	וְטֶבַח	בְּבִצְיָה	לַיהוָה	זֶבַח	כִּי	אֵילִים	כְּלִיֹּת	
Edom	im-Land	gross	[וטבח]	[בבצרה]	dem-HERR	Opfer	denn	[אילים]	[כליות]	
H0123	H0776		H2874	H1224	H3068	H2077			H3629	

Das Schwert Jehovas ist voll Blut, es ist getränkt von Fett, vom Blute der Fettschafe und Böcke, vom Nierenfett der Widder; denn Jehova hat ein Schlachtopfer in Bozra und eine große Schlachtung im Lande Edom.

מָדָם	אֶרְצָם	וְרוּתָהּ	אֲבִירִים	עַם	וּפָרִים	עִמָּם	רֵאשִׁים	וַיֵּרְדּוּ		7
von-Blut	ihr-Land	[ורותה]	[אבירים]	Volk	[ופרים]	mit	[ראמים]	und-sie-gingen-hinab		
H1818	H0776	H7301	H0047		H6499		H7214	H3381		
							יִדְשֹׁן:	מַחֲלָב	וְעֶפְרָם	
							[ידשן]	[מחלב]	und-Staub	
							H1878	H2459	H6083	

Und Wildochsen stürzen mit ihnen hin, und Farren samt Stieren; und ihr Land wird trunken von Blut, und ihr Staub von Fett getränkt.

צִיּוֹן:	לְרִיב	שְׁלוֹמִים	שָׁנָה	לַיהוָה	נָקָם	יוֹם	כִּי	8
Zion	zu-Rechtsstreit	[שלומים]	Jahr	dem-HERR	Rache	Tag	denn	
H6726	H7379	H7966	H8141	H3068	H5359	H3117		

Denn Jehova hat einen Tag der Rache, ein Jahr der Vergeltungen für die Rechtssache Zions. -

בַּעֲרָה:	לִזְפֹּת	אֶרְצָהּ	וְהָיְתָה	לְנִפְרִית	וְעֶפְרָה	לִזְפֹּת	נַחֲלֶיהָ	וַיִּנְהַפְּכוּ		9
brennen	[לזפת]	Land	und-war	[לנפרית]	und-Staub	[לזפת]	Bach	und-umkehren		
	H2203	H0776	H1961	H1614	H6083	H2203		H2015		

Und Edoms Bäche verwandeln sich in Pech und sein Staub in Schwefel; und sein Land wird zu brennendem Peche.

מְדוֹר	עֲשָׁנָה	יַעֲלֶה	לְעוֹלָם	תִּכְבֶּה	לֹא	וַיּוֹמֵם	לַיְלָה	10
Geschlecht	Rauch	er-geht-hinauf	in-Ewigkeit	ausloeschen	nicht	und-tagsueber	Nacht	
H1755	H6227	H5927	H5769	H3518	H3808	H3119	H3915	
בָּהּ:	עֲבָרָה	אֵין	נִצָּחִים	לִנְצָח	תִּחְרָב	לְדוֹר		
in-ihr	ueberquerte	es-ist-nicht	fuer-immer	fuer-immer	verwuesten	Geschlecht		
		H0369	H5331	H5331		H1755		

Tag und Nacht erlischt es nicht, ewiglich steigt sein Rauch empor. Von Geschlecht zu Geschlecht liegt es verödet, für immer und ewig zieht niemand hindurch.

וַיִּנָּח	בָּהּ	יִשְׁכְּנוּ	וְעָרָב	וַיִּנְשׂוּף	וּקְפֹד	קָאֵת	וַיִּרְשׁוּהָ	11
und-streckte-aus	in-ihr	wohnen	[וערב]	[וינשוף]	[וקפוד]	[קאת]	und-in-Besitz-nehmen	
H5186		H7931	H6158	H3244	H7090	H6893	H3423	
			בָּהּ:	וְאֲבָנֵי	תָהוּ	קוֹר	עָלֶיהָ	
			[בהו]	und-Steine-von	Leere	Linie	ueber-sie	
			H0922	H0068	H8414			

Und Pelikan und Igel nehmen es in Besitz, und Eule und Rabe wohnen darin. Und er zieht darüber die Meßschnur der Öde und das Senkblei der Leere.

אֶפֶס:	יְהִי	שָׂרִיָּה	וְכָל-	יִקְרָאוּ	מְלוּכָה	שֵׁם	וְאֵין	חֲרִיָּה	12
Ende	sein	Fuerst	und-alle	rufen	[מלוכה]	Name	und-es-ist-nicht	[חריה]	
	H1961	H8269	H3605	H7121	H4410	H8033	H0369	H2715	

Seine Edlen, keine sind da, welche das Königtum ausrufen; und alle seine Fürsten sind zu nichts geworden.

13 וְעָלְתָה אֶרְמֹנֶיהָ סִירִים קָמוּשׁ וְחוּחַ בְּמִבְצָרֶיהָ וְהָיְתָה וְהָיָה גִּוְהַ
und-hinaufgehen Palast [קמושן] [וחוח] in-ihren-Festungen und-war Weide
H5927 H0759 H7057 H2336 H1961 H4013

תָּנִים חֲצִיר לְבָנוֹת יַעֲנָה: Schakal [חציר] zu-Toechter Strauss
H2681 H1323 H3284

Und in seinen Palästen schießen Dornen auf, Nesseln und Disteln in seinen Burgen; und es wird zur Wohnstätte der Schakale, zur Wohnung der Strauße.

14 וּפְנִישׁוֹ צִיִּים אֶת-אֵיִם וְשַׁעִיר עַל-רֵעֵהוּ יִקְרָא אֲדָ-שֵׁם הָרְגִיעָה
[ופנישו] [ציים] [את-] [איים] [ושעיר] [על-] [רעהו] [יקרא] [אד-] [שם] Name fuerwahrlich er-ruft Naechster ueber
H6298 H6728 H0853 H0338 H7453 H7121 H0389 H8033

לִילִית לְהָ וּמְצָאָה מְנוּחָ: [לילית] [לה] und-finden ihr
H3917 H4672 H4494

Und Wüstentiere treffen mit wilden Hunden zusammen, und Böcke begegnen einander; ja, dort rastet die Lilith und findet einen Ruheplatz für sich.

15 שְׂמָה קִנְנָה קַפּוּז׃ וְתִמְלֹט וּבִקְעָה וְדִגְרָה בְּצִלָּהּ אֲדָ-שֵׁם
Entsetzen [קננה] [קפוז] und-entkommen und-spalten [ודגרה] [בצללה] fuerwahrlich Name
H8033 H7077 H7091 H4422 H1234 H1716 H6738 H0389 H8033

נִקְבְּצוּ נִיּוֹת אִשָּׁה רֵעוּתָהּ: [נקבצו] [ניות] [אשה] [רעותה] Frau [רעותה]
H6908 H1772 H0802 H7468

Dort nistet die Pfeilschlange und legt Eier und brütet sie aus in ihrem Schatten; ja, daselbst versammeln sich die Geier, einer zum anderen. -

16 דִּרְשׁוּ מֵעַל-סֵפֶר יְהוָה וּקְרָאוּ אֶחָת מִהֵנָּה לֹא נִעְדְּרָה אִשָּׁה רֵעוּתָהּ
sucht von-ueber Buch HERR und-sie-riefen einer [מהנה] [לא] [נעדרה] [אשה] [רעותה] Frau
H1875 H3068 H7121 H0259 H2007 H3808 H0802 H7468

לֹא פָקְדוּ כִּי-פִי הוּא צִוָּה וְרוּחוֹ הוּא קִבְּצוּ: nicht heimsuchen denn Mund-von er gebot und-sein-Geist er versammeln
H3808 H6310 H1931 H6680 H7307 H1931 H6908

Forschet nach im Buche Jehovas und leset! Es fehlt nicht eines von diesen, keines vermißt das andere. Denn mein Mund, er hat es geboten; und sein Geist, er hat sie zusammengebracht;

17 וְהוּא-הָפִיל לָהֶן גּוֹרֵל וְיָדוֹ חֲלָקְתָּהּ לָהֶם בָּקוּ עַד-עוֹלָם
und-er fallen sie [גורל] und-seine-Hand [חלקתה] [להם] [בקו] bis Ewigkeit
H1931 H5307 H1992 H1486 H3027 H1992 H5769 H5704

יִירָשׁוּהָ לְדֹר וְדֹר יִשְׁכְּנוּ-בָּהּ: in-ihir wohnen und-Geschlecht Geschlecht in-Besitz-nehmen
H3423 H1755 H7931

und er selbst hat ihnen das Los geworfen, und seine Hand hat es ihnen zugeteilt mit der Meßschnur. Ewiglich werden sie es besitzen, von Geschlecht zu Geschlecht darin wohnen.